
► Brenda Agata Kennedy

Corrientes Av. 1327, Flr. 5, Apt. 18, City of Buenos Aires, 1043

Phone: 54 11 49154009

Email: brenda914.bk@gmail.com

Skype: [brenda914@outlook.com](https://www.skype.com/people/brenda914/outlook.com)

Profile

Highly skilled and experienced Translator with a strong background in translating Legal, Business, Financial and General Documents from English into Spanish. Holder of a Law Degree and a Sworn Translation Degree. I've been working both as a translator and a lawyer for 19 and 14 years respectively. I have extensive experience in translating, proofreading and editing. Highly skilled in Legal and Financial Terminology and Processes.

Education

Sworn Translation Degree – Universidad del Salvador, Buenos Aires (December 1997)

Studies focused on the translation of legal, business and financial documents.

Law Degree – Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires (December 2003)

Certification

Member of the Board of Sworn Translators of the City of Buenos Aires (Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires) (July 1999)

Admitted to the Buenos Aires Bar Association (April 2004)

Experience

(Freelance Translator – January 2009 - Present)

► Provided Translation Services to the following companies:

The Coca Cola Company (Argentina), IRSA, Cresud, Banco Hipotecario, Zang, Bergel & Viñes Law Firm, Suzlon Energy Ltd, BDO Becher Argentina, Levene Law Firm, MvHW Law Firm, Dori Media Contenidos SA, Sony (Argentina), Austral Gold Limited, Bonelli Erede Pappalardo Studio Legale (Italy), among others.

- Translated corporate documents, such as Articles of Incorporation, Stockholders Agreements, By-laws, Stock Purchase Agreements, Loan Agreements, Financial Statements.
- Translated Arbitration Documents.
- Translated Business, Human Resources and Marketing material.
- Translated General material.

- Applied subject matter expertise and Legal Knowledge to offer the most detailed and efficient translations possible.
- Performed in-depth review of texts and made edits and changes where necessary.

(Translator before the Courts of the City of Buenos Aires – January 2009 - Present)

- Translated documents related to legal proceedings pending before the courts of the City of Buenos Aires and provided interpretation services in lawsuits and criminal proceedings.

(Attorney-at-law – Sole Proprietorship – January 2010 – To date)

- Areas of Legal Practice:
 - Corporate Law
 - Civil Law
 - Contract Law
 - Family Law
 - Labor and Social Security Law
 - Inheritance Law

(Attorney-at-law – Zang, Bergel & Viñes Law Firm- April 2007 – December 2008)

- Areas of Legal Practice:
 - Corporate Law
 - Financial Law
 - Capital Markets Law
 - Contract Law

(Attorney-at-law – Le Pera & Lessa Law Firm- April 2004 – March 2007)

- Areas of Legal Practice:
 - International Arbitration (ICC)
 - Litigation

Skills

- Excellent Oral and Written Skills
- Spanish Language: Native Speaker
- English Language: Highly Proficient

Social Media

- [Linkedin.com/in/brenda-kennedy-16467613](https://www.linkedin.com/in/brenda-kennedy-16467613)
 - [proz.com/profile/2810032](https://pro.z.com/profile/2810032)
-

Translation Memory Tools

- ▶ SDL Trados

Billing

- ▶ No VAT – Independent Contractor – Submission of invoices

References

- ▶ Mr. Martín Moncayo von Hase
Moncayo von Hase & Asociados
Phone: 5411 5365 7393
E-mail: mmoncayo@mowa.com.ar
- ▶ Mr. Hernán Patrón Costas
Dori Media Distribution Argentina
Phone: 5411 6376 6777
E-mail: hernan@dorimedia.com
- ▶ Ms. María Eugenia Lafuente
BDO Argentina
Phone: 5411 4106 7000 (ext 450)
E-mail: elafuente@bdoargentina.com
- ▶ Ms. Florencia Puccini
Austral Gold Limited
Phone: 5411 4323-7584
E-mail: florencia.puccini@australgold.com
Web page: <http://www.australgold.com>